

GRAFITOS PÚNICOS HALLADOS EN EL PECIO DE LA ILLA DEL SEC (CALVIÀ - MALLORCA)

Entre los múltiples problemas planteados por los hallazgos de la nave prerromana del Sec destaca la amplia variedad de grafitos, raspados de un modo sumamente tosco en el reverso de una serie de ejemplares cerámicos. De momento la investigación en torno a este singular pecio ofrece unas posibilidades escasas por cuanto el conocimiento de su carga y disposición en el barco ha llegado a nosotros de un modo fragmentario e incompleto, pues se trata de uno de los yacimientos submarinos más saqueados en el ámbito de las Baleares y con una dispersión de materiales realmente alucinante pues la fuga de ejemplares cerámicos, bronces y otros muchos objetos alcanzó unas cotas realmente espectaculares.

Los materiales que han llegado a nuestras manos se reducen a un porcentaje bajo de piezas que, al no presentar unas características espectaculares como ejemplar de colección pasaron desapercibidas en la mayoría de los casos. Entre estos fondos el número mayor de piezas que conservan epígrafes se halla en el Museo de Mallorca, procedente de diversas entregas efectuadas, bien por el Juzgado de Marina o bien por el Servicio de Investigación Fiscal, que en un momento dado consiguieron recuperar algunos de los fondos, verdaderos restos de serie, antes de su definitiva dispersión. Otros, en número bien escaso proceden de las prospecciones oficiales que el Patronato de Excavaciones Arqueológicas Submarinas intentó llevar a cabo, primero con la ayuda del "POSEIDON", de la Marina de Guerra española y en su segundo intento con la colaboración de la nave "CYCNUS", prospección dirigida por el malogrado amigo y maestro N. Lamboglia. Todos estos materiales fueron ingresados en su día en el MUSEO DE MALLORCA. Finalmente una tercera parte se obtuvo gracias a la labor de búsqueda, en colecciones y museos privados, desarrollada por Damián Cerdá, que con su paciencia y tenacidad, pudo al menos dibujar y fotografiar un cierto número de textos epigráficos que al menos no han desaparecido de un modo definitivo para la ciencia.

La necesidad de publicar los textos grabados en la cerámica era urgente. A este respecto se acordó en una de las reuniones del Patronato encargar a uno de nosotros el análisis epigráfico de tales textos con el fin de poner al alcance de los estudiosos la serie de epígrafes, al menos como materia para ulteriores discusiones, sino era posible obtener de los mismos una información coherente.

La labor iniciada en 1976 se redujo a identificar dos series de epígrafes: una, claramente púnica, con grafitos que parecían indicar nombres propios o simples marcas de propiedad. Todos ellos grabados postcochura en el reverso de determinados ejemplares cerámicos. Otra serie abarcaba una serie de grafitos al parecer griegos, consistentes en grupos de dos a cuatro letras, burdamente trazadas y de interpretación muy discutible. Un ejemplar de patera, presentaba en el anverso, una inscripción impresa, antes de la cochura de la pieza, en caracteres griegos y unos pocos ejemplares ofrecían incisiones a base de signos numerales también griegos. Esta serie será estudiada en otra ocasión centrandó hoy el tema en la problemática de las inscripciones púnicas.

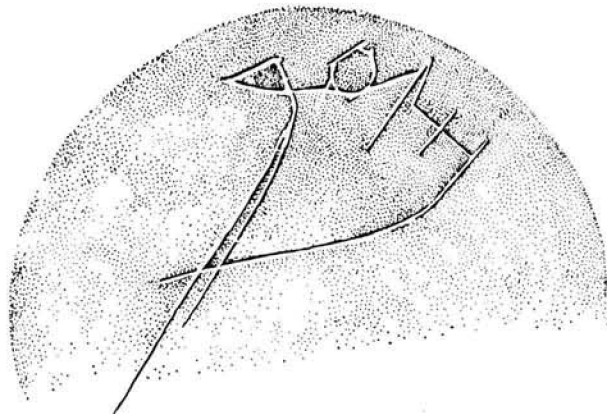
En una primera fase de investigación se redactaron las fichas museológicas de 20 piezas. El análisis epigráfico se redujo a una simple lectura o transliteración identificando un grupo de cinco inscripciones que reproducían no sólo las mismas letras sino que parecían haber sido grabadas por la misma mano.

El análisis posterior: paleográfico e interpretación de los signos púnicos corrió a cargo de M.^a José Fuentes, quien a partir de 1977 recogió el material estudiado anteriormente e hizo posible que la simple transliteración se convirtiera en una documentación coherente y de singular importancia.

En este estado de la cuestión hemos considerado oportuno dar a conocer a los investigadores los resultados provisionales de nuestra investigación con el fin de proporcionar materia de discusión sobre un aspecto singular de la protohistoria de las Baleares y sus relaciones de carácter comercial con el mundo circundante. En este trabajo se atiende únicamente a los aspectos paleográficos y epigráficos prescindiendo, de momento, del análisis arqueológico de los soportes cerámicos sobre los que se grabaron los diversos textos, estudio que será realizado por Damián Cerdá en otra ocasión. Únicamente se utilizan sus indicaciones en lo tocante a la tipología general de las piezas y a su encuadre cronológico que puede ser de importancia esencial para la datación de los grafitos, enlazando las referencias que desde el punto de vista paleográfico ofrecen las inscripciones con las fechas de vigencia de los diferentes tipos cerámicos.

Inventario de epígrafes

N.º 1.



Las letras escritas en esta pieza están grabadas con un punzón, dando como resultado un trazo muy fino. Fueron incisas después de la cocción de la cerámica y se hallan en el interior del repie. Su altura máxima es de 41 mm., la mínima de 9 mm. y su longitud es de 38 mm.

El tipo de escritura es púnica y datable paleográficamente entre los siglos IV y II a. C., con algunos rasgos arcaizantes, especialmente en la letra *m*. La transcripción posible es *mgb*, aunque por semejanza con las marcas de propiedad de las piezas 2505 y 2510, podríamos aventurar que el *g* fuera un error del escriba al intentar unir el *m* con el '. De todos modos *mgb* podría ser la abreviatura de un nombre propio compuesto por la palabra *mgn* = "escudo" en estado constructo y la palabra 'bd = "siervo", se trataría entonces de un nombre no atestiguado hasta el momento con la forma *mgn'bd* = "escudo del siervo".

Si nos acogemos a la posibilidad apuntada antes de que el *g* no existiera y la palabra escrita fuera *m'b*, se trataría de todos modos de una abreviatura de un nombre propio compuesto por *mlk* = "rey" o por *mlqrt* = "Melqart", en su primer elemento y en el segundo 'bd = "siervo" en estado constructo (caso muy raro ya que el estado constructo va antes del nombre al que determina). Así pues existen dos posibilidades:

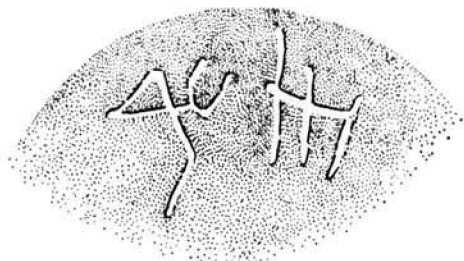
- a) que sea abreviatura de *mlk'bd* = "siervo del rey".¹

¹ Este nombre propio no se ha hallado aún atestiguado en ninguna inscripción, al contrario de 'bdmlk = "siervo del rey" que lo hallamos en las siguientes

b) que sea abreviatura de *mlqrt'bd* = "siervo de Melqart".²

Museo de Mallorca; N. Inv. Gral. 1351.

N.º 2.



Raspando con un punzón sobre la pieza de cerámica ya cocida, el escriba diseñó tres letras púnicas datables paleográficamente entre los siglos IV y II a. C.

La altura máxima de la inscripción es de 18 mm. y la mínima de 9 mm., la longitud es de 33 mm. El *m* tiene rasgos algo arcaizantes y el *'* ha quedado unido al *b* por el trazo horizontal de esta última consonante. El último trazo del *m*, al igual que el trazo medial se prolongan excesivamente y esto es lo que le da a esta consonante unos rasgos arcaizantes.

La transcripción de las letras está muy clara: *m'b* y se trata de una marca de propiedad como en el caso de la anterior inscripción estudiada. Es muy posible que se trate de un nombre propio abreviado y compuesto por dos elementos el *m* y *'b*. El primer elemento, el *m*, puede ser la abreviatura de *mlk* = "rey" o de *mlqrt* = "Melqart", y el segundo elemento es casi seguro que sea la abreviatura de *'bd* = "sier-

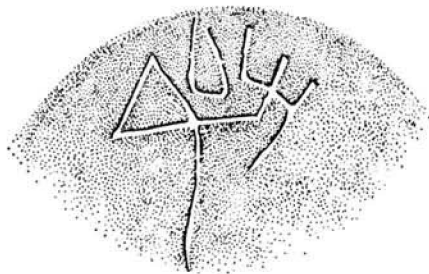
inscripciones publicadas por Donner, H.; Röllig, W.: *Kanaanäische und Aramäische Inschriften*. Wiesbaden 1964, n.º 35, 3; 39, 3; 159, 9; y por el *Corpus Inscriptionum Semiticarum*, París 1881, n.º 670, 3; 913, 2; 1153, 4; 1429, 2; 2866, 2; 3069, 3; 3726, 4-5.

² Al igual que el anterior este nombre propio no se ha encontrado atestigüado hasta ahora, pero si el nombre propio *'bdmqrt* "siervo de Melqart" que aparece publicado en el libro ya citado de Donner, H. y Röllig, W. en la nota anterior, en las inscripciones clasificadas con los números siguientes: 70, 3; 85, 4; RES 521 y en el también ya citado *Corpus Inscriptionum Semiticarum* en las inscripciones 199, 3-4; 230, 3-4; 638, 3; 709, 5; 726, 2; 775, 3; 828, 4 y también en el *Répertoire d'Épigraphie Sémitique*, París 1900, en la inscripción clasificada con el n.º 521.

vo". Así pues las dos posibilidades son: *mlk'bd* = "siervo del rey" y *mlqrt'bd* = "siervo de Melqart".³

Museo de Mallorca: N. Inv. Gral. 2505.

N.º 3.



Las letras púnicas de esta inscripción fueron raspadas con un punzón en el interior del repie de la pieza después de la cocción. La altura máxima es de 29 mm., la mínima de 10 mm. y su longitud es de 39 mm. Se trata, como las anteriores de una marca de propiedad datable paleográficamente entre los siglos III al II a. C., con rasgos arcaizantes en la consonante *m*.

La transcripción no es difícil, solo que la última consonante debería ser un *b* por analogía con las otras inscripciones estudiadas (1351 y 2505) pero por su forma más parece un *r*. Existen entonces 2 posibilidades: *m'r* o *m'b*.

En el caso de *m'r* podría tratarse de una abreviatura del nombre propio *mlk'strt*⁴ y en el de *m'b* debemos remitirnos a lo dicho anteriormente en la pieza 1351.

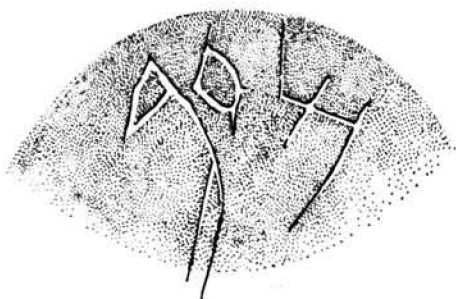
Museo de Mallorca: N. Inv. Gral. 2509.

N.º 4.

En el interior del repie de una patera encontramos tres letras púnicas incisas con un punzón después de la cocción de la pieza. Las medidas de la inscripción son: altura máxima 26 mm., mínima 11 mm.

³ Véase lo referente a la inscripción n.º 1 y las notas 1 y 2.

⁴ Este nombre propio se halla atestiguado una sola vez en la inscripción n.º 71, 2 publicada por H. Donner y W. Röllig en la obra ya citada en la nota n.º 1. El significado del nombre *mlk'strt* es: "rey es 'Astart'".

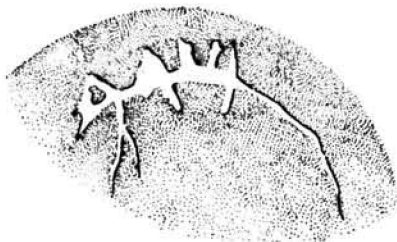


y su longitud es de 30 mm. Paleográficamente puede datarse esta inscripción entre los siglos IV y II a. C., aunque la escritura, especialmente el *m*, tiene algunos rasgos arcaizantes. Es de notar la bifurcación del rasgo vertical del *b*, como si el grabador hubiera rectificado el trazo, excesivamente vertical para un *b*, inclinándolo más hacia la izquierda.

La transcripción de las letras es *m'b*, y como las inscripciones anteriormente estudiadas (1351, 2505 y 2509) se trata de una marca de propiedad, conteniendo un nombre propio abreviado que puede ser, como en los casos anteriores *mlk'bd* o *mlqrt'bd*.⁵

Museo de Mallorca: N. Inv. Gral. 2510.

N.º 5.



Las letras púnicas de esta pieza están incisas, como en las anteriores piezas con el mismo tipo de inscripción, con un punzón, después de la cocción de la cerámica, y en el interior del repié de la pieza.

La inscripción púnica mide de altura máxima 16 mm. y de mínima 5 mm., su longitud es de 21 mm. La datación paleográfica de esta ins-

⁵ Véase inscripción n.º 1 y las notas 1 y 2.

cripción nos da una fecha, como en las anteriormente estudiadas, entre los siglos IV y II a. C., aunque las letras son algo arcaicas.

En la transcripción existe un pequeño problema en la segunda consonante, que por los rasgos debería ser un *d*, pero por relación y analogía con las inscripciones de las piezas 1351, 2505, 2509 y 2510, es lógico pensar que sea un *'* y que el escriba, al raspar, alargase el trazo vertical para redondear el *'*. En el caso, improbable, de que verdaderamente estuviera escrito *mdb* no hallamos ninguna explicación satisfactoria como abreviatura de un nombre propio; en el caso de que se pudiera leer *m'b* nos remitimos a las conclusiones anteriormente expuestas en las piezas 1351, 2505, 2509 y 2510.

Museo de Mallorca: N. Inv. Gral. 2520.

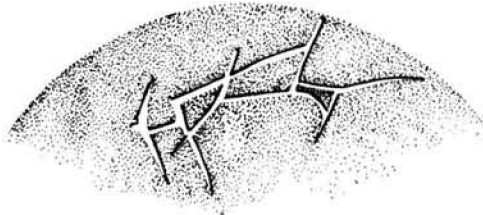
N.º 6.



Creemos que se trata con toda seguridad de una marca de alfarero; la letra es un *s*, pero su forma es muy arcaica y se remonta al siglo VII a. C. No es raro que una marca de alfarero tenga una forma tan antigua ya que posiblemente se mantuviera a través de muchas generaciones o que simplemente el ceramista adoptó esta letra arcaica para firmar sus obras.

Colección particular.

N.º 7.



Ante nosotros tenemos un monograma en el que con mucho esfuerzo creemos poder ver un *l* seguido de un *h*, todo ello no nos parece

en absoluto satisfactorio y no vemos ninguna solución plausible para estos signos.

Museo de Mallorca: N. Inv. Gral. 2522.

N.º 8.



En esta marca de alfarero vemos claramente que la primera letra es un *h*, la segunda nos parece que podría ser un *k*, pero no está muy clara y podría tratarse también de un *m*. La última letra con bastante seguridad podría ser un *'*.

Existen entonces dos posibilidades en la transcripción: *hk'* o *hm'*. En el primer caso (*hk'*), no hemos hallado atestiguado ningún nombre propio con esta forma. Al contrario en el caso de que la transcripción fuera *hm'*, ya que este nombre propio si se ha hallado en algunas inscripciones,⁶ pero su significado nos es desconocido hasta el momento.

Las letras son púnicas y datables paleográficamente entre los siglos IV y II a. C.

Museo de Mallorca: N. Inv. Gral. 2511.

N.º 9.

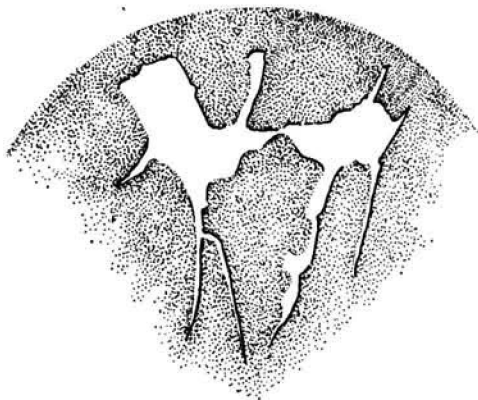


Este monograma nos parece indescifrable; solo alcanzamos a distinguir un *b* que podría ser también un *r*.

Museo de Mallorca: N. Inv. Gral. 2550.

⁶ Este nombre aparece en la inscripción n.º 3 publicada por el *Repertoire d'Epigraphie Sémitique*, París 1900, y en la inscripciones n.º 180, 3 y 3036, 2 del *Corpus Inscriptionum Semiticarum*, París 1881.

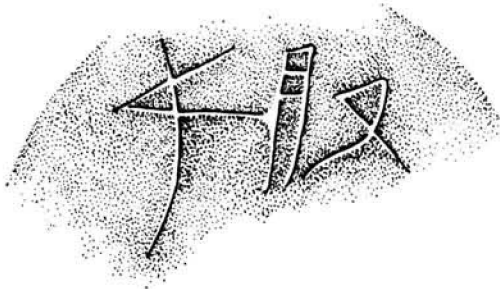
N.º 10.



Las letras incisas en esta cerámica están muy mal conservadas y solo podemos aventurar la posibilidad que nos parece más plausible aunque se trata de una inscripción muy confusa. La transcripción relativamente posible sería *hʿ* (?).

Museo de Mallorca: N. Inv. Gral. 2517.

N.º 11.

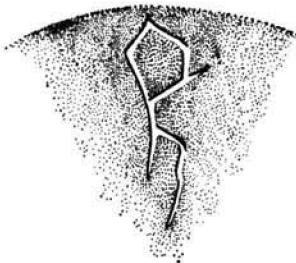


Son tres letras púnicas muy claras, datables entre los siglos IV y II a. C. Podría tratarse de una marca de alfarero o de propiedad. La transcripción *bh'* podría ser la abreviatura de *b'l* = "Ba'al" y de *hnn* = "ser clemente". Así pues concluimos que se trataría de la abreviatura del nombre *b'lh'n'* = "Ba'al es clemente".⁷

Colección particular.

⁷ Este nombre se halla atestiguado en las inscripciones 90, 1; 137, 3; 153, 1 del libro publicado por H. Donner y W. Röllig: *Kanaanäische und Aramäische*

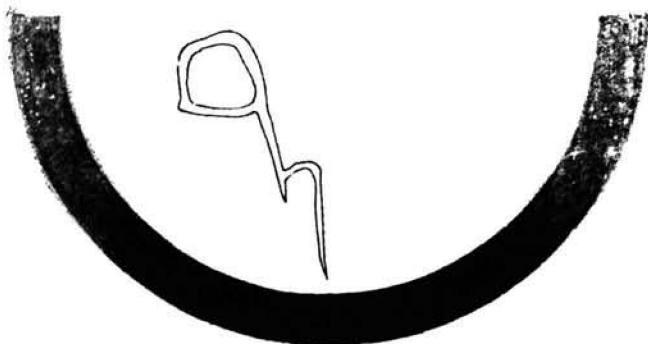
N.ºs 12 y 13.



Las dos marcas son muy semejantes y quizá hechas por la misma mano. Suponemos que se trata de marcas de alfarero y que las dos piezas que las contienen son obra del mismo ceramista.

No están claras las letras de rasgos púnicos, e imposible datarlas paleográficamente.

A continuación aventuramos las distintas transcripciones que nos parecen más correctas:



En el caso de la primera letra se podría tratar de un *d* o un *r*, en el caso de la segunda letra, la que está debajo, podríamos decir que se trata de un *g* o un *p*.

Así pues nos hallamos ante una marca que contiene dos consonantes púnicas y las posibilidades de transcripción son las siguientes: *dg*, *dp*, *rg* o *rp*.

Colección particular y Museo de Mallorca: N. Inv. Gral. 2530.

Inschriften, Wiesbaden 1964; en las inscripciones 639, 3; 669, 2; 727, 3-4; 737, 4; 1032, 5; 1131, 3; 1361, 3 publicadas por el *Corpus Inscriptionum Semiticarum*, París 1881; en la inscripción 110, 2-3 publicada por el *Répertoire d'Épigraphie Sémitique*, París 1900; y en la inscripción n.º 170, 2 publicada por A. Berthier y R. Charlier en: *Le sanctuaire punique d'El-Hofra à Constantine*, París 1955.

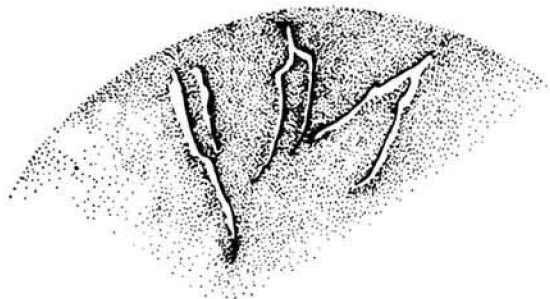
N.º 14.



Esta inscripción púnica de dos letras puede ser una marca del alfarero; la datación paleográfica nos sitúa la inscripción entre los siglos IV y II a. C. La transcripción *k'* podría ser una abreviatura de un nombre propio compuesto por dos elementos *klb* = "hieródulo" y *'lm* = "dios" y nos daría como resultado el nombre propio *klb'lm* = "hieródulo del dios", atestiguado en las inscripción n.º 702, 3-4 publicada en el *Corpus Inscriptionum Semiticarum*, París 1881.

Colección particular

N.º 15.



Se trata de unos signos incisos en la precocción de la pieza.. Podrían ser tres letras púnicas pertenecientes a una marca de alfarero y datables en el siglo II a. C.

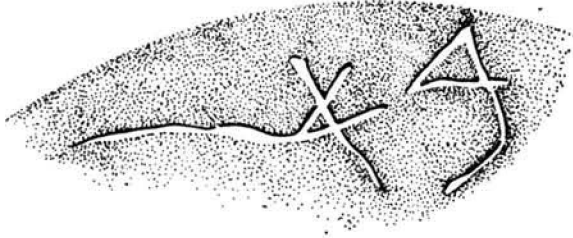
Una posible transcripción sería *g(t)w*, aunque el *t* es bastante dudoso y no podemos concluir ninguna explicación satisfactoria con respecto a un posible nombre propio.

Colección particular.

N.º 16.

Creemos que se trata de una marca de propiedad o de alfarero con dos letras púnicas muy claras, datables entre los siglos IV y II

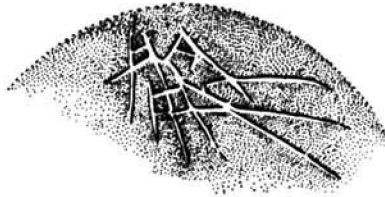
a. C. Las letras transcritas son *b'*. Podrían ser la abreviatura de un nombre propio, pero no es posible saber a qué nombre pudieran pertenecer. Si se trata de una marca de alfarero, no es necesario que



sean una abreviatura de un nombre propio si no solamente las letras que dicho alfarero utilizaba para firmar sus obras.

Colección particular.

N.º 17.



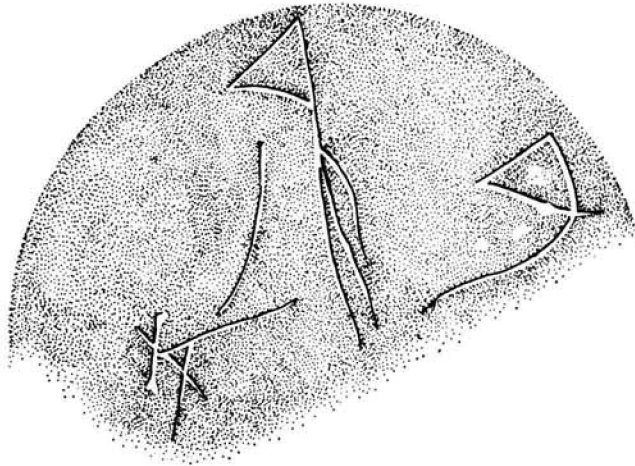
Esta marca parece que pueda tratarse de un monograma en el que sólo podemos distinguir claramente dos letras púnicas: *bh*, que por su forma podrían datarse entre los siglos IV y II a. C.

Puede ser una marca de alfarero, y en todo caso podría tratarse de un nombre propio abreviado, formado por dos elementos: *b'l* = "Ba'al" y *hnn* = "ser clemente", los cuales nos darían como resultado el nombre *b'lhnn* = "Ba'al es clemente".⁸

Museo de Mallorca: N. Inv. Gral. 1350.

⁸ Dicho nombre propio se halla atestiguado en una inscripción publicada por Guzzo Amadasi, M. G.: *Le iscrizioni puniche, Mozia VI*, Studi Semitici 37, Roma 1970, págs. 102-104, lin. 2.

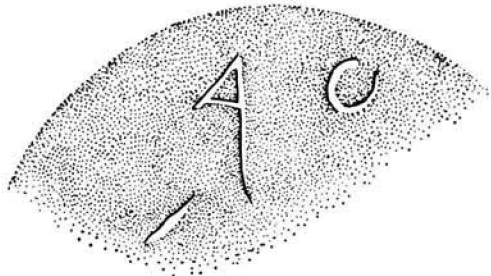
N.º 18.



Son tres letras púnicas, muy claras las dos primeras, y la tercera casi con seguridad podríamos decir que es un $\dot{\text{r}}$. Son datables paleográficamente entre los siglos IV y II a. C. y su transcripción es *br'*. Se puede tratar de una marca de alfarero; esta misma forma aparece como nombre propio en las inscripción n.º 2742, 3 publicada en el *Corpus Inscriptionum Semiticarum*, París 1881, y podría ser un error de *br'* por *brk* = "bendito".

Museo de Mallorca: N. Inv. Gral. 2519.

N.º 19.

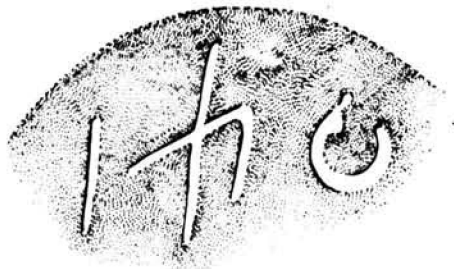


Puede tratarse de una marca de alfarero, las letras son púnicas y datables entre los siglos IV y II a. C. Son dos letras: $\dot{\text{r}}$ que, aunque sea poco probable, existe la posibilidad de que sean la abreviatura de un

nombre propio formado por 'bd = "siervo" en estado constructo, y de un elemento teóforo que podría tratarse de mlqrt = "Melqart", rsp = "Resef" o 'strt = "Astart". Nos hallamos de este modo ante tres posibilidades: 'bdmlqrt,⁹ 'bdrsp¹⁰ y 'bd'strt.¹¹ Nos inclinamos a suponer que sólo se trate de dos letras distintivas de una marca de alfarero.

Colección particular.

N.º 20.



Creemos que se trata de una marca de alfarero. Las letras, púnicas, están grabadas antes de la cocción de la cerámica y pueden datarse entre los siglos IV y I a. C.

Según la transcripción de las letras 'tn, podría tratarse de la abreviatura de un nombre propio, el ' sería la abreviatura de 'bd = "siervo" en estado constructo y tn la abreviatura de tnt = "Tinit". El hombre

⁹ Este nombre propio está atestiguado en las siguientes inscripciones publicadas por Donner, H. y W. Röllig en: *Kanaanäische und Aramäische Inschriften*, Wiesbaden 1964, n.º 70, 3 y 85, 4, en las publicadas por el *Corpus Inscriptionum Semiticarum*, París 1881, con los números 199, 3-4; 230, 3-4; 638, 3; 709, 5; 726, 2; 775, 3 y 828, 4 y la n.º 521 publicada por el *Répertoire d'Épigraphie Sémitique*, París 1900.

¹⁰ Como el anterior, este nombre propio está atestiguado en la inscripción n.º 40, 4 publicada por H. Donner y W. Röllig en la obra citada en la nota anterior, y en las inscripciones 1353, 1357 y 1360 publicadas por el *Répertoire d'Épigraphie Sémitique*, citado también en la nota anterior, así como el *Corpus Inscriptionum Semiticarum* que publica en la inscripción n.º 2628, 6 este mismo nombre propio.

¹¹ Como los anteriores este nombre se halla atestiguado en el libro publicado por H. Donner y W. Röllig en la inscripción n.º 43, 2; en la inscripción n.º 1207, 1 del *Répertoire d'Épigraphie Sémitique*, en las inscripciones 4163, 4-5 y 4932, 4 del *Corpus Inscriptionum Semiticarum*, y aparece también este nombre propio en la inscripción n.º 241, 1 publicada por A. Berthier y R. Charlier en: *Le sanctuaire punique d'El-Hofra à Constantine*, París 1955.

n.1



1351

n.2



2505

n.3



2509

n.4



2510

n.5



2520

n.8



n.11



n.13



2530

n.16



n.20

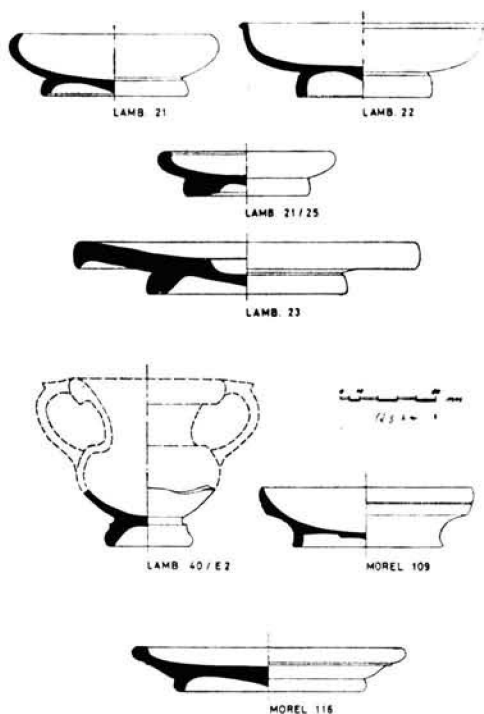


tendría la siguiente forma *'bdtnt* = “siervo de Tinit”, nombre atestiguado en numerosas inscripciones.¹²

Museo de Mallorca: N. Inv. Gral. 2590.

Conclusiones

Los grafitos plenamente identificados como púnicos se reducen a veinte textos grabados de un modo espontáneo y tosco en el reverso de diferentes formas cerámicas, de barniz negro, de procedencia ática y fechables arqueológicamente entre el — 375 al — 350. Las formas cerámicas que actúan de soporte corresponden a las formas tipos:



¹² Este nombre propio está atestiguado en numerosas inscripciones, entre ellas las publicadas por el *Corpus Inscriptionum Semiticarum*, París 1881, con los números 116, 1; 501, 4; 975, 5-6; 2720, 2 y 4978, y aparece también en la publicación de M. G. Guzzo Amadasi: *Le iscrizioni puniche delle colonie in occidente*, Studi Semitici 28, Roma 1967 en la inscripción 39, 2 de Cerdeña.

- Lamb. 21 soporte de los epígrafes 17 y 20
 Lamb. 22 soporte de los epígrafes 2, 3, 4, 5, 6, 12 y 13
 Lamb. 21/25 soporte de los epígrafes 8 y 10
 Lamb. 23 soporte de los epígrafes 7 y 11
 Lamb. 40 E 2 soporte del epígrafe 14
 Morel 109 soporte del epígrafe 9
 Morel 116 soporte de los epígrafes 1, 15, 16, 18 y 19.

Por los caracteres epigráficos externos: materia del soporte, buril utilizado, espontaneidad, posible impericia del grabador, corrosión producida por las aguas del mar, resulta muy difícil dar una adscripción cronológica a los textos estudiados, por cuanto el ámbito de pervivencia de los tipos de letras resulta excesivamente dilatado con una vigencia que oscila entre el siglo IV y el II antes del cambio de Era. Sin embargo destaca, en algunos casos, la presencia de determinados elementos arcaizantes en el trazado de algunas letras como pueda ser la *m* de los epígrafes descritos bajo los números 1 a 5 del presente catálogo y la *s* del epígrafe n.º 6, propia del siglo VII a. de C., circunstancia que no ha de resultar extraña, pues si se acepta su carácter de marca de alfar, sería totalmente normal una pervivencia arcaizante en un símbolo o simple marca de origen.

Salvo los cinco primeros textos del catálogo que repiten el mismo nombre y las dos marcas en los números 12 y 13, el resto de textos consiste en inscripciones individualizadas que pueden transcribirse como sigue:

m'b	1, 2, 3, 4 y 5
s	6
lh (?)	7
hm'	8
b (?) o r (?)	9
hl'	10
bh'	11
dg (?) rg (?)	12 y 13
dp (?) rp (?)	
k'	14
g(t)w	15
b'	16
bh	17
br'	18
'r	19
'tn	20

En síntesis se trata de un interesante elenco de marcas de propiedad o símbolos de alfarero. En el primer caso las letras grabadas, dos o tres expresan la abreviatura de un nombre propio y en las restantes uno o dos símbolos alfabéticos cuyo significado se nos escapa.

El elenco de nombres propios que se ha podido establecer es como sigue:

- mlk'bd o mlqrt'bd = siervo del rey o siervo de Melqart (Núms. 1-5)
 b'lh^m = Ba'al es clemente (N.º 11).
 klb'l^m = hieródulo del dios (N.º 14)
 bh = Ba'al es clemente (N.º 17)
 bdmlqrt; 'bdrsp; 'db'strt = siervo de Melqart, siervo de Resef o siervo de Astart (N.º 19)
 'bdnt = siervo de Tinit (N.º 20).

El resto correspondería a marcas de alfarero o abreviaturas que no ha sido posible establecer su equivalencia.

Esperamos que esta breve aportación a la problemática epigráfica proporcionada por los materiales cerámicos del Sec pueda servir de materia de discusión, en espera de nuevos aportes sobre la cuestión.*

M.^a JOSÉ FUENTES ESTAÑOL
 G. ROSSELLÓ-BORDOY

* Por dificultades tipográficas se transcribe la letra 'ayn por ' ; la shin por s y la het por h sin punto diacrítico.